

Materialien zur

Traumarbeit mit Flüchtlingen

Manual 3

Wolf Bernhard Emminghaus,
Juliane Grodhues, Werner Morsch

Zusammenarbeit von Sozialarbeit und
Psychologie in der Traumarbeit
mit Flüchtlingen:
Synergetische Effekte im Rahmen
eines ganzheitlichen Ansatzes

Herausgegeben vom

Deutschen Roten Kreuz



Gefördert aus Mitteln der
Europäischen Kommission



von Loeper Literaturverlag

Entstanden im Rahmen des DRK-Trauma-Netzes

Deutsches Rotes Kreuz, Landesverband Saarland

Psychosoziales Beratungszentrum Burbach
Vollweidstraße 2
66115 Saarbrücken
Tel.: 06 81/97 64 2-71 und -64, Fax: -90
E-Mail: beratungszentrum@lv-saarland.drk.de

Wolf B. Emminghaus, Dipl.-Psychologe,
psychologischer Psychotherapeut
Juliane Grodhues, Dipl.-Psychologin,
psychologische Psychotherapeutin
Werner Morsch, Dipl.-Sozialarbeiter

Deutsches Rotes Kreuz, Kreisverband Berlin-Reinickendorf

Flüchtlingshilfen und Migrationsdienste
Alt Moabit 105
10559 Berlin
Tel.: 030/397438-29, Fax: -26
E-Mail: ruefferj@drk-reinickendorf.de

Joachim Ruffer, Koordinator (Standort)
Irena Petzoldova, Dipl.-Psychologin,
psychologische Psychotherapeutin
Kathrin Groninger, Dipl.-Psychologin
Wiebke Würflinger, Dipl.-Psychologin

Deutsches Rotes Kreuz, Kreisverband Freiburg

Psychosoziale Beratungsstelle für MigrantInnen
Rimsinger Weg 15
79111 Freiburg
Tel.: 07 61/88 50 8-652 und -647, Fax: -66
E-Mail: migrationsdienst@drk-freiburg.de

Radmila Tasic-Memarzadeh, Dipl.-Psychologin,
psychologische Psychotherapeutin
Claudia Egenolf, Dipl.-Psychologin, psychologische
Psychotherapeutin
Carmen Giesin, Dipl.-Sozialarbeiterin
Asuman Besikci, Beeidigte Dolmetscherin

Deutsches Rotes Kreuz, Generalsekretariat Team Migration und Integration

Carstennstr. 58
12205 Berlin
Tel.: 030/85 404-121, Fax: -451
E-Mail: mohrm@drk.de

Dr. Manfred Mohr, Jurist, Koordinator (Netzwerk)

Manual 3

Wolf Bernhard Emminghaus,
Juliane Grodhues, Werner Morsch

Zusammenarbeit von Sozialarbeit und
Psychologie in der Traumarbeit
mit Flüchtlingen:
Synergetische Effekte im Rahmen
eines ganzheitlichen Ansatzes

Herausgegeben vom
Deutschen Roten Kreuz
Landesverband Saarland

Gesamtübersicht der Materialien zur Traumaarbeit mit Flüchtlingen

Manual 1:

Psychische und physische Reaktionen von Flüchtlingen nach Kriegs- und Gewalterfahrungen.
Über den Umgang mit dem Trauma
Kathrin Groninger, Irena Petzoldova, Joachim Rüffer, Wiebke Würflinger

Manual 2:

Umgang mit akkulturativen Belastungen bei Flüchtlingen:
Trauma des Exils und Abhängigkeitssyndrom
Wolf Bernhard Emminghaus, Juliane Grodhues, Werner Morsch

Manual 3:

Zusammenarbeit von Sozialarbeit und Psychologie in der Traumaarbeit mit Flüchtlingen:
Synergetische Effekte im Rahmen eines ganzheitlichen Ansatzes
Wolf Bernhard Emminghaus, Juliane Grodhues, Werner Morsch

Manual 4:

Interkulturelle Kompetenz als Beratungskompetenz in der Traumaarbeit mit Flüchtlingen
Wolf Bernhard Emminghaus, Juliane Grodhues, Werner Morsch

Manual 5:

Dolmetschende im Beratungs- und Behandlungskontext
Radmila Tomic-Memarzadeh, Claudia Egenolf, Carmen Giesin, Asuman Besikci

Manual 6:

Helping and Treating Traumatized Refugees – A Professional Approach
Manfred Mohr (ed.)

Die Deutsche Bibliothek – CIP Einheitsaufnahme

Ein Titeldatensatz für diese Publikation ist bei
Der Deutschen Bibliothek erhältlich

Gehen Sie uns "ins Netz"!

Besuchen Sie uns im Internet unter
www.vonLoeper.de

*Gerne senden wir Ihnen ausführliche Informationen
zu unserem Verlagsprogramm zu.*

Originalausgabe

1. Auflage 2003
© 2003 by von Loeper Literaturverlag
im Ariadne Buchdienst, Karlsruhe

Gesamtherstellung und Vertrieb:
Ariadne Buchdienst,
Kiefernweg 13, 76149 Karlsruhe
Tel. (0721) 70 67 55
Fax (0721) 78 83 70
E-Mail: Info@vonLoeper.de
Internet: www.vonLoeper.de

ISBN 3-86059-423-0 Manual 3

ISBN 3-86059-420-6 Gesamtwerk

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|----|
| Einführung | 7 |
| Traumatisierte und Traumatisierung in Deutschland: | |
| Ein Anliegen der DRK-Beratungszentren für Flüchtlinge | 7 |
| Zusammenarbeit von Sozialarbeit und Psychologie in der Traumaarbeit mit Flüchtlingen: | |
| Synergetische Effekte im Rahmen eines ganzheitlichen Ansatzes | 11 |
| I. Flüchtlingshilfe in Deutschland als komplexes Arbeitsfeld | 11 |
| 1. Flüchtlingsversorgung und Traumarehabilitation | 11 |
| 2. Interdisziplinarität und Multiprofessionalität | 12 |
| 3. Rehabilitation nach Trauma | 13 |
| II. Die Problemlage: soziale Diagnose und Psychodiagnose | 13 |
| 1. Die Lebenssituation der Flüchtlinge | 13 |
| 2. Betreuung, Beratung und Behandlung als Bestandteile der psychosozialen Versorgung | 15 |
| 3. Versorgungsintensität bei Flüchtlingen (Patienten/Klienten) | 16 |
| III. Handlungstheorie als Bezugsrahmen zum Traumaverständnis der Interventionen im Rahmen der Traumaarbeit | 17 |
| 1. Allgemeiner Verlauf bei der Rehabilitation nach Trauma | 18 |
| 2. Handlungstheorie als Grundlage der psychotherapeutischen Praxis | 18 |
| 3. Handlungstheorie als Grundlage der sozialarbeiterischen Praxis | 20 |
| 4. Behandlungsplan/ Hilfeplan | 22 |
| IV. Zusammenarbeit von Sozialarbeitern und Psychologen; Struktur und Verlauf | 25 |
| 1. Strukturmodell: Systematik der Zusammenarbeit von Sozialarbeitern und Psychologen | 25 |
| 2. Verlaufsmodell: Zusammenarbeit von Psychologen und Sozialarbeitern konkret: Hilfe-/Behandlungsplan und Interventionssequenzen in Einzelfällen | 26 |
| V. Organisation der Interventionen und ihre Übergänge dargestellt an typischen Einzelfällen | 26 |
| VI. Interdisziplinäre Zusammenarbeit: Synergien und Reibungsverluste | 31 |
| VII. Abschließende Bemerkung | 33 |
| Literatur | 34 |
| Anhang | 35 |
| A) Fall/ Gefährdungstyp | 35 |
| B) Skala zur Einschätzung des psychischen Wohlbefindens | 36 |
| C) Behandlungs- und Hilfeplan | 37 |
| D) Informationsblatt | 38 |